

Ἄκολουθία τοῦ Μικροῦ Παρακλητικοῦ Κανόνος
Service of the Small Paraklesis
εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκου
to the Most-holy Theotokos
Ποίημα Θεοστηρίκτου Μοναχοῦ· οἱ δὲ Θεοφάνους.
By the Monk Theosterictos (some say Theophanes).

Maui Greek Orthodox Christian Mission
Metropolis of San Francisco
Greek Orthodox Archdiocese of America
Service held at Saint Theresa Church
Kihei, Maui, Hawaii
(Dated: August 19, 2023)

Maui Greek Orthodox Christian Mission Project
for a Daily Sequential Hymnal in English

Liturgical Texts courtesy from the following:
Holy Cross Press
50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts
The Greek Orthodox Metropolis of Denver
4550 East Alameda Avenue, Denver, Colorado
Fr. Seraphim Dedes
7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina
Holy Transfiguration Monastery
Brookline, Massachusetts

Narthex Press
North Ridge, California

Music courtesy and copyright from the following:

*Fr. Seraphim Dede
7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina
Holy Cross Greek Orthodox School of Theology
50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts*

Contents

| | |
|--|----|
| 1. Blessed is our God | 1 |
| A. Psalm 142 (143) | 1 |
| B. God is the Lord | 3 |
| C. Troparia | 4 |
| 2. Psalm 50 (51) | 7 |
| 3. The Canon | 9 |
| A. Heirmos | 10 |
| B. Troparia | 10 |
| C. Heirmos | 13 |
| D. Troparia | 13 |
| E. Little Litany — For You are a merciful God... | 19 |
| 4. Kathisma | 22 |
| A. Heirmos | 24 |
| B. Troparia | 24 |
| C. Heirmos | 27 |
| D. Troparia | 27 |
| E. Heirmos | 30 |
| F. Troparia | 30 |
| G. Little Litany — For You are a merciful God... | 36 |
| 5. Kontakion | 39 |
| A. First Antiphon | 41 |
| 6. Gospel Reading | 44 |
| A. Prokeimenon — Psalm 44 (45) | 44 |
| B. Theotokia | 50 |
| C. Heirmos | 54 |
| D. Troparia | 54 |
| E. Heirmos | 59 |

| | |
|---|----|
| F. Troparia | 59 |
| G. Heirmos | 62 |
| H. Troparia | 66 |
| 7. Megalynaria | 67 |
| 8. Magnificat and 9th Ode | 72 |
| 9. Trisagion Prayers | 73 |
| A. Troparia | 74 |
| 1. Thotokion | 76 |
| B. Little Litany — For You are a merciful and loving God... | 77 |

1. BLESSED IS OUR GOD

Service of the Small Paraklesis

εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκου

to the Most-holy Theotokos

Ποίημα Θεοστηρίκτου Μοναχοῦ· οἱ δὲ Θεοφάνους.

By the Monk Theosterictos (some say Theophanes).

(Complete Score)

DEACON

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Amen.

Ψαλμὸς PMB' (142).

A. Psalm 142 (143)

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐδὲν δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἔχθρὸς τὴν ψυχήν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωήν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκρούς αἰῶνος· καὶ ἤκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου. Ἐμνήσθη ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου,

ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἔμοῦ, καὶ ὅμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποίησόν μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἥλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ᾧ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἥρα τὴν ψυχήν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἔχθρῶν μου, Κύριε· πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ· ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἔξαξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχήν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἔξολοθρεύσεις τοὺς ἔχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

O Lord, hear my prayer; give ear to my supplication in Your truth; answer me in Your righteousness; do not enter into judgment with Your servant, for no one living shall become righteous in Your sight. For the enemy persecuted my soul; he humbled my life to the ground; he caused me to dwell in dark places as one long dead, and my spirit was in anguish within me; my heart was troubled within me. I remembered the days of old, and I meditated on all Your works; I meditated on the works of Your hands. I spread out my hands to You; my soul thirsts for You like a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my spirit faints within me; turn not Your face from me, lest I become like those who go down into the pit. Cause me to hear Your mercy in the morning, for I hope in You; make me know, O Lord, the way wherein I should walk, for I lift up my soul to You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to You I flee for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God; Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. For Your name's sake, O Lord, give me life; in Your righteousness You shall bring my soul out of affliction. In Your mercy You shall destroy my enemies; You shall utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant. [SAAS]

Καὶ εὐθὺς τό· Θεὸς Κύριος, ἐξ ἐκατέρων τῶν Χορῶν, ὡς ἔξης·

Then "God is the Lord" is sung four times, with or without the verses.

B. God is the Lord

XOPOΣ

CHOIR

Ὕποκλείσθω.

Matins.
Mode 4. Di=G.

Soft Chromatic E

8 God is the Lord and He re - vealed him - self to us.

8 Bless - ed is He who comes in the name of the Lord.

8 God is the Lord and He re - vealed him - self to us. Bless-ed is

8 He who comes in the name of the Lord.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὄνόματι Κυρίου.

—
God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

—
Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὄνόματι Κυρίου ἤμυνάμην αὐτούς.

—
Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

—
Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

C. Troparia

Τροπάρια.

—
Troparia.

Ὕχος δ'. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

You who were lifted.

Mode 4. Vu=E. You who were lifted.

Soft Chromatic G E G

O humble sin - ners, let us now run in ear-nest
un - to the The - o - to - kos, and in re - pent-ance fall
down to her and cry out from the depths of our souls: Show com-pas-sion
un - to us and pro - vide your as - sis-tance. Has-ten; we are per-ish-
ing in our man-y trans - gres - sions. Turn not your ser-vants emp-ty-
hand - ed a - way; for we have found you, O La-dy, our
on - ly hope.

Both now. Same Melody.

Soft Chromatic G E G

We the un - wor - thy shall not ev - er be si-lent, O

E G E

The - o - to - kos, from pro - claim - ing your pow - ers. For

G

were you not con - cerned to in - ter - cede for us, who would have de-

E G

liv - ered us from such man - i-fold dan-gers, and who else would

U D

up to now have pre - served us in free - dom? O La-dy, we shall

E G

not de-part from you, for you ev - er save your ser - vants from e - vils of

E

ev - ery kind.

2. PSALM 50 (51)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

READER

Ψαλμὸς Ν' (50).

Psalm 50 (51).

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Lord, have mercy. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Τιῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἄμην.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ απὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

Οτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μού ἐστι διὰ παντός.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαι σε.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged.

Ίδού γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Ἴδού γὰρ ἀλήθειαν ἡγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

Ραντεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

Ἄκουτεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὁστέα τεταπεινωμένα.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Ἄποστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἔξαλειψον.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὺς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τοῦ Πνεύματος σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Ἄπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἶνεσίν σου.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

"Οτι εἰ ἡθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὔδοκήσεις.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἔξουδενώσει.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Ἄγαλμανον, Κύριε, ἐν τῇ εὔδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.
Τότε εὔδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built;
then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt
offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

3. THE CANON

‘Ο Κανών

The Canon

Ψάλλεται ὁ κανὼν τῆς Μικρᾶς ἢ τῆς Μεγάλης Παρακλήσεως ἕνευ τῶν είρμῶν.

In many monasteries and churches, the Canon of the Paraklesis is chanted without the Heirmoi (except perhaps in Ode ix of Small Paraklesis, in order to make an even number of troparia and thus to avoid repeating one.)

A. Heirmos

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Ωιδὴ α'. Ἡχος πλ. δ'. Ο Εἰρμός.

Τγρὰν διοδεύσας ὥσει ξηράν, καὶ τὴν αἰγυπτίαν, μοχθηρίαν διαφυγών, ὁ Ἰσραηλίτης ἀνεβόα·
Τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ ἡμῶν ἄσωμεν.

Of old when the Israelite had crossed * the watery passage as if over a tract of land, * fleeing
from the misery of Egypt, * he cried: "To God our Redeemer, O let us sing."

B. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ode i. Mode pl. 4. Ga=F. Of old when the Israelite.

Diatonic

F C F F
Most Ho - ly The-o - to-kos, save us. By man - y temp-

U D C
ta - tions am I dis - tressed. Praying to be res - cued, for sal-

F
va - tion I run to you. O Vir - gin and Moth-er of the

8- Lo - gos, from all af - flic - tions and e - vils de - liv - er me.

F C F F
Most Ho - ly The-o - to-kos, save us. As - saults from the

U D C
pas - sions un - set-tle me, and they fill my soul to o - ver - flow - ing with

F
much de - spair. Qui-et them, O un-de - filed Maid-en, with the dis-

8- pas - sion-ate calm of your Son and God.

F C F

F U D

C F

F

F U D

C F

8 -

8

C. Heirmos

Ωιδὴ γ'. Ο Εἰρμός.

Ode iii. Heirmos.

Οὐρανίας ἀψιδος, ὁροφουργὲ Κύριε, καὶ τῆς Ἐκκλησίας Δομῆτορ, σὺ με στερέωσον, ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ, τῶν ἐψετῶν ἡ ἀκρότης, τῶν πιστῶν τὸ τήριγμα, μόνε φιλάνθρωπε.

O divine Master Builder of the celestial vault, * as the only Lover of mankind and Founder of the Church, * establish me, O Lord, in love for You, the believers' * firm support and ultimate object of all desire.

D. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ode iii. Mode pl. 4. Ga=F. O divine Master Builder.

Diatonic

F C F F

8 Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. I have named you the

D C F

8 shel - ter and the de - fense of my life. There-fore, I en - treat you, O

C

8 vir-gin Maid who gave birth to God, con - duct me to your port, o-

F C

8 rig - i - na - tor of good things, the be-liev-ers' firm sup-port,

F

8 on - ly all - laud-ed one.

Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. I be - seech you, O

Vir - gin, dis - pel my soul's tur-bu-lence, al-so the tem - pes - tuous

surg - ing of grave de - spond-en - cy. For you, O Bride of

God, gave birth to Christ who is Au - thor of se-rene trans-

quil - i - ty, on - ly all - spot-less one.

F C F

8 F D C F

8 since you bore the great Ben - e - fac - tor, the Cause of eve - ry

C

8 F C F

8 O La - dy

8 blést by God.

F

Both now and ev - er and to the a - ges of a - ges. A-

F D C F

men. I im - plore you to help me as I am now be-ing tried

C

by dis-tress-ing ail-ments, O Vir - gin, and mor-bid suf-fer-ing. For

I know you to be an in - ex - haust - i - ble treas - ure

F C F

plen-te-ous in rem-e-dies, on - ly all - blame-less one.

F

8 De - liv - er us your hum - ble ser - vants from per - ils, O

C

8 The-o - to - kos, as for ref - uge, af - ter God, we all flee to you,

F

8 an im - preg - na - ble for - tress and pro - tec - tion.

F

8 Look gra - cious - ly up - on your ser - vant, all-

C

8 praise - wor - thy The-o - to - kos, and up - on my pain - ful phys - i - cal

F

8 suf - fer - ing, and rem - e - dy my an - guish of spir - it.

F

8

E. Little Litany — For You are a merciful God...

DEACON

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουουσον καὶ ἐλέησον.

—
Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὄρθιοδόξων χριστιανῶν.

—
Let us pray for pious and Orthodox Christians.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

—
Again we pray for our Archbishop Gerasimos.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὔσεβῶν καὶ ὁρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἀγίου ναοῦ τούτου.

—
Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεύει ὄνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

—
Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

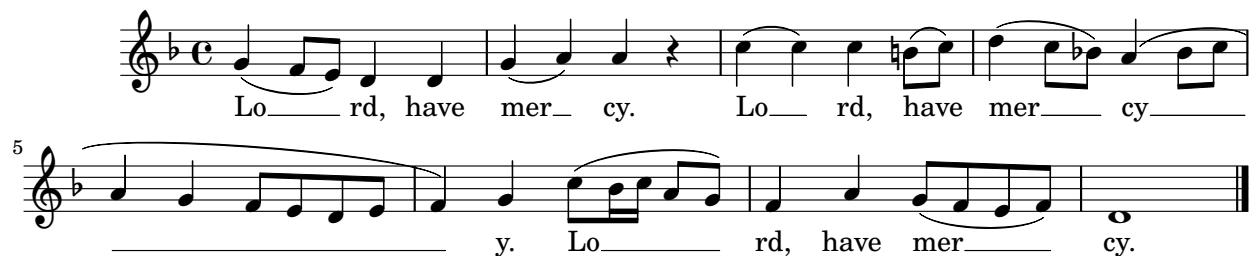


Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἀγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, φαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**DEACON**

὾τι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR**4. KATHISMA**

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Κάθισμα.

Kathisma.

Ὕχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Πρεσβεία θερμή, καὶ τεῖχος ἀπροσμάχητον, ἐλέους πηγή, τοῦ κόσμου καταφύγιον, ἐκτενῶς βιῶμέν σοι. Θεοτόκε Δέσποινα, πρόφυτασον, καὶ ἐκ κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς, ἢ μόνη ταχέως προστατεύουσα.

Kathisma. Mode 2. Di=G. In seeking the heights.

Soft Chromatic G

O Moth-er of God, in - tent-ly we cry out to you the
well-spring of mer-cy and the ref-uge of the world. O ve-he-ment
ad-vo-cate, un-as - sail - a-ble for - tress, an - tic - i-pate and de-
liv - er us from per - i - lous or - deals, O La - dy who a - lone are swift to
fend for us.

A. Heirmos

Ωιδὴ δ'. Ὁ Εἰρμός.

—
Ode iv. Heirmos.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

—
I have heard the report, O Lord, * of Your incarnation, which is a mystery. * I considered Your astounding works, * and I glorified Your divinity.

B. Troparia

Τροπάρια.

—
Troparia.

Ode iv. Mode pl. 4. Ga=F. I have heard the report.

Diatonic

8 Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. I en - treat you, O

8 Bride of God who have borne the Helms - man and Lord, to pac - i - fy

8 the con - fu-sion that my pas-sions bring and the surg-ing waves of my in-

8 - iq - ui - ties.

8 Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. You have borne the com-

8 - pas - sion - ate Lord who is the Sav - ior of all who sing your

8 praise. Hence, be - stow up - on me the a - abyss of your own com-

8 - pas - sion which I now in - voke.

F C F

Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

F D C

We who know you, O whol-ly pure Vir-gin, to be tru - ly the

F C F

Moth-er of our God, have en - joyed so man-y gifts from you.

Hence, we sing this can - ti - cle of grat - i-tude.

F

Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

F D C

men. In pos - sess - ing you as our hope and the sta-ble but - tress and

[Left choir]

F C F

sol-id bat-tle-ment of sal - va-tion, O all - laud-ed one, we are lib - er-

8 - at-ed from all mis-er - y.

C. Heirmos

‘Ωδὴ ε’. Ὁ Εἰρμός.

Ode v. Heirmos.

Φώτισον ἡμᾶς, τοῖς προστάγμασί σου Κύριε, καὶ τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ, τὴν σὴν εἰρήνην,
παράσχου ἡμῖν φιλάνθρωπε.

Sovereign Lord our God, * as the One who loves humanity, * with your commandments
enlighten us, we pray; * and also grant us * Your peace with Your own uplifted arm.

D. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ode v. Mode pl. 4. Ga=F. Sovereign Lord our God.

Diatonic

F C F C

Most Ho - ly The - o - to - kos, save us. Since you bore the

F C

prime Source of hap - pi - ness, im - part to me, O pure Maid, your un - a-

F

dul - ter - at - ed joy. And fill my heart now to o - ver - flow - ing with your

hap - pi - ness.

F C F C

Most Ho - ly The - o - to - kos, save us. Moth - er of our

F C

God, do re - deem us from all jeop - ard - y, since the e - ter - nal Re -

F

demp - tion you have borne, and Peace that pass - es all un - der -

stand - ing, O Vir - gin pure.

F C F

8 Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

C F

8 Dis - si - pate the gloom of my tres - pass - es, O Bride of God,

C F

8 with the ef - ful - gence of your ir - ra - di-ance, be-ing the

F

8 Moth - er of the di - vine pre - e - ter-nal Light.

F

8 Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

C F

8 men. Cure the weak-ness wreaked by my pas-sions, O pure vir-gin

C F [Right choir]

8 Maid. Ac - count me wor - thy of your so - lic - i-tude, and by your

ear - nest in-ter - ces-sions give me health a-gain.

E. Heirmos

Ωιδὴ Γ'. Ο Ειρμός.

Ode vi. Heirmos.

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον, καὶ αὐτῷ ἀπαγγελῶ μου τὰς θλίψεις, ὅτι κακῶν ἡ ψυχή μου ἐπλήσθη, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ Ἀιδῃ προσήγγισε, καὶ δέομαι ὡς Ἰωνᾶς· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεός με ἀνάγαγε.

I pour out my supplication to the Lord, * and I tell Him all about my afflictions, * and that my soul has been flooded with evils, * and that my life has come close to being in hell. * Like Prophet Jonah, I entreat, * "Raise me up from corruption, O Lord my God."

F. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ode vi. Mode pl. 4. Ga=F. My prayer.

Diatonic

F C F F

Most Ho- ly The-o - to-kos, save us. So - lic-

C D

8- it your Son and Lord to res-cue me from the en - e-mies' ma-

C F

8- lig - nance, O Vir - gin, as He re - deemed out of death and cor-

D C F

8- rup - tion my hu-man na - ture held down by mor - tal - i - ty

D C F

8- and o-ver - pow - ered by de - cay, hav-ing free-ly sub - mit - ted Him-

8- self to death.

F

F

Most Ho- ly The-o - to-kos, save us. O Vir-

C

gin, I know you well as Pa-tron-ess of my life and most re-

D

li - a-ble sen - try. For you dis - perse a great throng of temp-

C

ta - tions, and spite-ful treat-ment by de - mons you drive a-way.

D

And con-stant - ly do I en - treat to be saved from my

C

pas - sions' de - prav - i - ty.

F C F

8 F C F

Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

We have you as a pro - tec-tive cit - a-del and the

D C F

ab-so-lute sal - va - tion, O Maid - en, of our souls, and in

8 straits as a broad way. And in your light we un - ceas - ing - ly

D C

ju - bi - late. And now, O La - dy, we be - seech, from the

F

8 pas-sions and per - ils de - liv - er us. ||

F

Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

F

- men. I lie now in fail-ing health up-

C

- on my bed, and there is no cure for my ail-ing bod - y.

F

But I en - treat, O good La-dy who gave birth to the Re-

D

- liev - er of ill - ness-es, who is God the Sav-ior of the

C F

world, and plead: raise me up from the rav - ag-es of dis-ease.

F

8 De - liv - er us your hum-ble ser-vants from per - ils, O

C

8 The-o - to - kos, as for ref-uge, af-ter God, we all flee to you,

F

8 an im - preg - na-ble for-tress and pro - tec - tion.

F

8 En - treat for us, O spot-less Maid - en who

C

8 gave birth to the di - vine Word in - ex - pli - ca-bly thru a

F

8 word in the lat-ter days, since you in - deed speak with moth-er - ly

C

8 free-dom.

F

G. Little Litany — For You are a merciful God...**DEACON**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουουσον καὶ ἐλέησον.

—
Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy. —

XOPOS**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὄρθιοδόξων χριστιανῶν.

—
Let us pray for pious and Orthodox Christians. —

XOPOS**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

—
Again we pray for our Archbishop Gerasimos. —

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὔσεβῶν καὶ ὁρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἀγίου ναοῦ τούτου.

—
Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεύει ὄνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

—
Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.) —

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

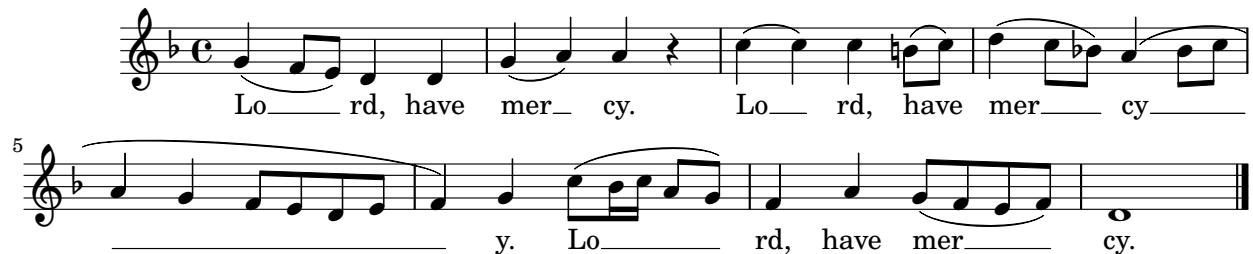


Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἀγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, φαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy. —

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**DEACON**

὾τι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR



5. KONTAKION

XOPΟΣ

CHOIR

Κοντάκιον. Ἡχος β'.

Kontakion. Mode 2. Di=G.

Soft Chromatic

O pro - tec-tion of Chris-tians that nev - er FALLS, in - ter-

ces - sion with our Cre - a - tor that nev - er FAILS we sin - ners

beg you, do not ig-nore the voic-es of our prayers. O good La-dy, we im-

- plore you, quick-ly come un - to our aid, when we cry out to you with

faith. Hur - ry to in - ter - ces-sion, and has - ten to sup-pli-

ca-tion, O The-o - to-kos who pro - tect now and ev - er those who

hon - or you.

A. First Antiphon

Ἀντίφωνον Α'.

—
First Antiphon.

Ὕχος δ'.

First Antiphon of Mode 4.**Mode 4. Vu=E.**

Diatonic E

8 From my youth, many pas-sions war a - gainst me. O my

8 Sav-ior, I im - plore You, up - hold me and save me.

8 You who hate Zi - on, be shamed by the Lord;

8 for you will be with - ered like grass in the fire.

8 Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

8 By the Ho-ly Spir - it ev-ery soul is an - i - mat - ed,

8 and when pu - ri - fied, it is mys-tic' - ly up - lift - ed and bright-ened

8 by the tri - une God - head.

Translation and score by Fr. Seraphim Dede
Copyright 2023 GOA and Fr. Seraphim Dede

D E
Both now and ev - er and to the a - ges of a - ges. A-

E
- men. From the Ho-ly Spir - it the streams of grace well forth; they

D E
wa-ter all cre - a - tion, so that life be en - gen-dered.

6. GOSPEL READING

A. Prokeimenon — Psalm 44 (45)

Προκείμενον. Ψαλμὸς ΜΔ' (44).

Prokeimenon. Psalm 44 (45).

Prokeimenon. Mode 4. VU=E.

Diatonic E

8 I will re - mem - ber your name from gen-er - a - tion to gen-er-

(2)

8 a - tion.

8 I will re - mem - ber your name from gen-er - a - tion to gen-er-

Verse: Listen, O daughter, behold and incline your ear, and forget your people and your father's house; for the King desired your beauty.

G G E

8 I will re - mem - ber your name from gen-er - a - tion to gen-er-

D E

DEACON

Καὶ ὑπέρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἵκετεύσωμεν.

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

ХОРОΣ**CHOIR**

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

DEACON

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἀγίου Εὐαγγελίου.

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

DEACON

Εἰρήνη πᾶσι.

Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

(And with your spirit.)

DEACON

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

The reading is from the holy Gospel according to Luke.

DEACON

Πρόσχωμεν.

Let us be attentive.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

DEACON

α' 39-49, 56

1:39-49, 56

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀναστᾶσα Μαριὰμ ἐπορεύθη εἰς τὴν ὁρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ. καὶ ἐγένετο ὡς ἥκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος ἀγίου ἡ Ἐλισάβετ καὶ ἀνεφώνησε φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν· Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί· καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς μέ; ἴδού γάρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὄτα μου, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου. Καὶ εἶπε Μαριάμ· Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον καὶ ἥγαλλιάσε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου, ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἴδού γάρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί. ὅτι ἐποίησε μοι μεγάλα ὁ δυνατός καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ἐμεινε δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡσεὶ μῆνας τρεῖς καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

In those days, Mary arose and went with haste into the hill country, to a city of Judah, and she entered the house of Zacharias and greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit and she exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord." And Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name." And Mary remained with her about three months, and returned to her home. [RSV]

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

XOPOΣ

CHOIR

Δόξα. Ἡχος β'.

Post-Gospel Hymns**Mode 2. Di=G.**

Soft Chromatic

G

8 Glo-ry to the Fath-er and the Son and the Ho-ly Spir - it.

8 Fa-ther, Word and Spir - it, the Trin - i - ty in u-nion, O

8 Lord of mer-cy, blot out my ma - ny of - fens - es.

8 Both now and ev - er and to the a - ges of a-ges. A-

8 men. At the in - ter - ces-sion of the The - o - to-kos, O

8 Lord of mer-cy, blot out my ma - ny of - fens - es.

Ὕχος πλ. β'. Ὁλην ἀποθέμενοι.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Mode pl. 2. Vu=E. When the saints deposited.

Soft Chromatic G

O La - dy, en - trust me not to an - y hu - man pro - tec-tion, but
 ra - ther ac - cept the prayer of your hum-ble sup-pli-cant, O all-ho - ly
 one. Trou - bles en - com-pass me. No more can I en -
 dure all the ar - rows de-mons shoot at me. From ev - ery
 side am I un-der fire, mi - s'rable that I am. Shel-ter I do
 not pos-sess, and no con-so - la - tion have I but you. Pat-ron-age and
 hope of the faith-ful, Sov-ereign La - dy of the world, O dis-re -
 gard not my lit - a - ny. Do that which is best for me.

B. Theotokia

Θεοτοκία.

Theotokia.

Soft Chromatic

No one who runs to you for help comes back from you ev - er
frus - trat-ed in his cause, O Vir-gin The-o - to - kos. But he
asks for the fa-vor and re - ceives the be - stow - al which is ap-
pro - pri-ate for his re - quest.

Soft Chromatic

You are a turn-ing for the bet - ter for those in trou-ble and de-
liv - er-ance of the sick, O Vir-gin The-o - to - kos.
Save your cit - y and your flock, since you are the peace of the em-
bat - tled, tran-quil calm of those in ag - i - ta - tion, and the be-
liev-ers' on - ly pat-ron - age.

DEACON

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· Ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμών ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἵκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἀγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἀγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἀγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἀγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἅγιου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἅγιων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεες Κύριε, ἐπάκουουσον ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady, the Theotokos and ever virgin Mary, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious, great martyrs George the victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore Teron, and Theodore Stratelates; Menas the wonderworker; Charalambos and Eleutherios, the Hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and all Your saints; We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

XΟΡΟΣ

CHOIR

Κύριε, ἐλέησον. (ἰβ')

Lord, have mercy. (12)

DEACON

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

Through the mercy, compassion, and love of mankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR**C. Heirmos**

Ωδὴ ζ'. Ὁ Εἰρμός.

Ode vii. Heirmos.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας, καταντήσαντες Παῖδες, ἐν Βαβυλῶνι ποτε, τῇ πίστει τῆς Τριάδος, τὴν φλόγα τῆς καμίνου, κατεπάτησαν ψάλλοντες. Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εῖ.

Those Servants from Judea, * who of old were deported and sent to Babylon, * once treading on the fire * of the furnace by holding * to the faith in the Trinity * and chanted: Blessed are You the God of our fathers.

D. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ode vii. Mode pl. 4. Ga=F. The Servants from Judea.

Diatonic

F C F F D

8 Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. As You wished our sal-

C

8- va - tion to be thus-ly dis - pensed, You a - bode with-in the

F D F

8 womb of the all - ho - ly Vir - gin whom You have man - i-

8- fest - ed to the world as our pa - tron - ess. O Sav - ior,

B

8 bless - ed are You the God of our fa - thers.

F C F F D

Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. O pure Moth-er, im-

C

8 - plore Him un - to Whom you gave birth, Who de - lights in steadfast

F D F

8 love, to free from their of - fens-es and from their souls' de-

8 - file - ments those who cry out in faith and say to Him: O

8 bless - ed are You the God of our fa - thers.

F C F
8 Glory to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

F D C
8 You have shown forth Your Moth - er as a tow-er of safe - ty, sal-

F D F
8 - va-tion's treas-ur - y, a spring of in - cor - rup-tion, the

8 door-way of re - pent - ance un - to all those who cry a-loud

8 and say: O bless - ed are You the God of our fa - thers.

F

F D C

F D

[Right choir]

8 Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

8 men. Un - to us you de - liv - ered Christ the Sav - ior; and

8 hence we en - treat you: Deign to heal the bod - i - ly dis -

8 eas-es and spir - it - u - al ail - ments of your ser - vants who

8 ear-nest-ly to your di - vine shel-ter run, O La-dy The - o -

8 to-kos.

E. Heirmos

Ωιδὴ η'. Ὁ Εἰρμός.

—
Ode viii. Heirmos.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν ὃν ὑμνοῦσι, στρατιὰ τῶν Ἀγγέλων ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερψύοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

—
O praise and bless Him * who by the armies of Angels * is extolled as King of the heavens,
* supremely exalting Him unto all the ages.

F. Troparia

Τροπάρια.

—
Troparia.

Ode viii. Mode pl. 4. Ga=F. O praise and bless Him.

Diatonic

F

C

F

C

F

C

F

8 Most Ho-ly The-o-to-kos, save us. Do not dis-dain us who need the help that you of-fer, vir-gin Maid-en, and who bless and ex-tol you, su-preme-ly ex-alt-ing you un-to all the ag-es.

8

F

C

F

C

F

C

F

8 Most Ho-ly The-o-to-kos, save us. Vir-gin, you pour out your great a-bun-dance of heal-ings over those who faith-ful-ly ex-tol you and ex-alt su-preme-ly your in-ef-fa-ble child-birth.

F C F

8 Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.

F C

8 You heal the sick-ness-es of my soul, O pure Vir - gin,

and the phys - i - cal pains that af - flict me. Hence I glo - ri-

F

8 - fy you the high-ly fa - vored Maid - en.

F

8 Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

F

8 - men. You drive a - way from us the as - assaults of temp-

C

8 - ta - tions and the on - sets of pas - sions, O Vir - gin.

[Left choir] F

8 There-fore do we praise you in hymns thru - out the ag - es.

G. Heirmos

Ωιδὴν θ'. Ὁ Εἰρημός.

—
Ode ix. Heirmos.

Ode ix. The Heirmos. Mode pl. 4. Ga=F.

Diatonic F C F

You are the The-o - to-kos lit' - ral - ly, O Vir - gin;
and we con - fess it, for we have been saved thru you whom
we, O pure one, with choirs of an-gels mag - ni - fy.
Most Ho - ly The-o - to-kos, save us. Do not dis - miss the
riv - er of my tears, O Vir - gin. For in your womb you con -
- ceived and you car - ried Christ the Lord who takes ev - ery
tear - drop a - way from ev - ery face.

F C F F C

8 8 8 8 8

Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. With joy, all - ho-ly
 Vir-gin, fill my heart to full - ness, hav-ing re - ceived, O pure
 Maid - en, the full - ness of joy and there-by caus - ing the
 sor - row of sin to dis - ap - pear.

C F

8 8 8 8 8

Most Ho-ly The-o - to-kos, save us. For those who flee for
 safe-ty un - to you, O Vir - gin, be a re - retreat and a
 for - tress im - mov - a - ble, de - fense and shel - ter and
 ref - uge and joy - ous ec - sta - sy.

F C F

8 With rays of your ef - ful-gence bright-en us, O Vir - gin,

8 who in the Or - tho-dox man - ner de - clare you to be the

C F

8 Both now and ev - er and to the ag - es of ag - es. A-

F C F

8 ill - ness, I am re - duced to a state of tor - ment-ing

C F

8 - ty.

H. Troparia

Τροπάρια.

Troparia.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Most-holy Theotokos, save us.

Πορή μου τῶν δακρύων, μὴ ἀποποιήσῃς, ἡ τὸν παντὸς ἐκ προσώπου πᾶν δάκρυον, ἀφηρηκότα
Παρθένε, Χριστὸν κυήσασα.

Do not dismiss the river * of my tears, O Virgin. * For in your womb you conceived and
you carried Christ * the Lord who takes every teardrop away from every face. [SD]

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Most-holy Theotokos, save us.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν, πλήρωσον, Παρθένε, ἡ τῆς χαρᾶς δεξαμένη τὸ πλήρωμα, τῆς ἀμαρτίας
τὴν λύπην, ἐξαφανίσασα.

With joy, all-holy Virgin, * fill my heart to fullness, * having received, O pure Maiden, the
fullness of joy * and thereby causing the sorrow of sin to disappear. [SD]

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Most-holy Theotokos, save us.

Λιμὴν καὶ προστασία, τῶν σοὶ προσφευγόντων, γενοῦ Παρθένε, καὶ τεῖχος ἀκράδαντον,
καταφυγή τε καὶ σκέπη, καὶ ἀγαλλίαμα.

For those who flee for safety * unto you, O Virgin, * be a retreat and a fortress immovable,
* defense and shelter and refuge and joyous ecstasy. [SD]

Δόξα Πατρὶ καὶ Τιῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Φωτός σου ταῖς ἀκτῖσι, λάμπρυνον, Παρθένε, τὸ ζοφερὸν τῆς ἀγνοίας διώκουσα, τοὺς εὔσεβῶς Θεοτόκον, σὲ καταγγέλλοντας.

—

With rays of your effulgence * brighten us, O Virgin, * who in the Orthodox manner declare you to be * the Theotokos who drives out the gloom of ignorance. [SD]

—

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Κακώσεως ἐν τόπῳ, τῷ τῆς ἀσθενείας, ταπεινωθέντα, Παρθένε, θεράπευσον, ἐξ ἀρρώστιας εἰς ρῶσιν, μετασκευάζουσα.

—

Restore my health, O Virgin; * for because of illness, * I am reduced to a state of tormenting pain. * Transform my feeble condition into vitality. [SD]

7. MEGALYNARIA

Μεγαλυνάρια.

—

Megalynaria.

Megalyaria. Mode pl. 4. Ga=F.

Diatonic F C

8 It is truly right to call you blest, O The-o - to - kos,

8 the ev-er - bless-ed and all - blame-less one and the Moth-er of our God.

8 Great - er in hon-or than the Cher-u-bim, and in glo-ry great - er be - yond com - pare than the Ser-a-phim, you with-out cor-

8 - rup - tion gave birth to God the Word, and are tru-ly The-o - to - kos,

8 you do we mag-ni - fy.

F U D

C F

F U D

F U

D C F

C F

F U D

C F

8 - 8 - 8 - 8 -

plore with the Fore-run-ner and all Saints that un-to us com-

C F

F U D

C F

C F

8. MAGNIFICAT AND 9TH ODE

Κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς Μεταμορφώσεως, τὸ Μεγαλυνάριον τῆς ἑορτῆς μπορεῖ νὰ ψάλλεται ἐδῶ.

During the feast of the Transfiguration, the following Megalynarion for that feast may be inserted here.

Θέλων ἐπιδεῖξαι τοῖς Μαθηταῖς, δύναμιν ἐξ ὑψους καὶ σοφίαν παρὰ Πατρός, ἐν ὅρει ἀνῆλθες,
Χριστὲ τῷ Θαβωρίῳ, καὶ λάμψας ὡς Δεσπότης τούτους ἐφώτισας.

—
Wishing to display power from on high * and the Father's wisdom to Your three holy and divine * Disciples, O Christ, You ascended Mount Tabor, * and shining as the Master, * there You illumined them. [SD]

Τὸ Μεγαλυνάριον τοῦ Ναοῦ.

—
Then, the Megalynarion of the local church.

Εἴτα τὸ ἐξῆς.

—
Then, the following:

Πᾶσαι τῶν Ἅγγέλων αἱ στρατιαί, Πρόδρομε Κυρίου, Ἀποστόλων ἡ δωδεκάς, οἱ Ἅγιοι Πάντες,
μετὰ τῆς Θεοτόκου, ποιήσατε πρεσβείαν, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

—
Join the Theotokos, all you arrays * of angelic powers, honored Forerunner of the Lord,
* holy Twelve Apostles * and all the Saints together, * and pray for our salvation, and intercede for us. [SD]

9. TRISAGION PRAYERS

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Trisagion Prayers.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἄγιος Ἰσχυρός, ἄγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἵλασθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for Your name's sake.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἀφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

DEACON

Ὅτι σοῦ ἔστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

A. Troparia

XΟΡΟΣ

CHOIR

Amen.

Ὕχος πλ. β'.

Troparia. Mode pl. 2. Vu=E.

Soft Chromatic E

8 Have mer-cy on us, Lord have mer-cy on us. For with noth-ing to
 8 say in our own de-fense, we sin-ners of-fer this sup-pli-ca-tion to
 8 you our Mas-ter. Have mer-cy on us.

Glory.

Soft Chromatic

8 Lord have mer-cy on us, for in You we trust. Be not en-
 -raged with us great-ly, nor re-mem-ber our in-iq-ui-ties. But
 8 look up-on us now, be-ing com-pas-sion-ate, and de-liv-er us from our
 8 en-e-mies. For You are our God, and we Your peo-ple,
 8 all of us the work of Your hands, and now we have in-voked Your name.

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes, 2020

1. *Thotokion*

Both now. Theotokion.

Soft Chromatic

O - pen the gate of com - pas - sion for us, O
bless-ed The-o - to - kos. For hop - ing in you, let us not fail in our
aim. Thru you may we be de - liv-ered from ad - ver - si - ties. For
you are the sal - va-tion of the Chris - tian race.

B. Little Litany — For You are a merciful and loving God...

DEACON

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

—
Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

XOROS

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



Ἐτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἀγίαν τοῦ Χριστοῦ Μεγάλην Ἐκκλησίαν, τὴν Ἱερὰν ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπήν (καὶ τὴν Ἱερὰν ταύτην Μητρόπολιν), καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὄργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου. ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλάνθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὄργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

—
Again we pray for the protection of the holy Great Church of Christ, our sacred Archdiocese (and this sacred Metropolis), this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasion, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and kindly-disposed, and may divert and disperse all anger and disease coming against us, and deliver us from His own just threat hanging over us, and have mercy on us.

ХОРОΣ

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Musical notation for the choir's response 'Lord, have mercy.' The music is in common time (C), key signature of one flat (F#), and consists of three measures. The lyrics are: Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy.

Ἐπι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

—
Again we pray that the Lord our God may hear the prayer of us sinners, and have mercy on us.

ХОРОΣ

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Musical notation for the choir's response 'Lord, have mercy.' The music is in common time (C), key signature of one flat (F#), and consists of three measures. The lyrics are: Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy. Lo_rd, have mer_cy.

—
DEACON

Ἐπάκουον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν· καὶ ἵλεως, ἵλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

—
Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
y. Lord, have mercy.
For You are a merciful and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

—
For You are a merciful and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

A - men

DEACON

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

—
Glory to You, O God, glory to You.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἵκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννης, καὶ πάντων τῶν ἀγίων, ἐλεήσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and merciful and loves mankind.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Ὕχος β'. Ὁτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Mode 2. *Di=G. When he took You.*

Soft Chromatic G

All those, who for refuge flee with faith unto you, O

good one, you shelter be - neath your might - y hand.

We your ser-vants have no oth-er in-ter - ces - sor like you, al-ways

pray - ing to God for us, in dan-gers and sor - rows, sin-ners that we

are, bent down be-cause of ma - ny mis - deeds. There - fore we fall

pros-trate be - fore you. Res-cue us from ev-ery af - flic - tion,

since you are the Moth-er of the Most High God.

Same Melody

Soft Chromatic G

For all who are troubled you are joy, and of the a-
bused a pro - tec - tress, the pau-pers' nour - ish - ment, stran-gers' con-so-
la-tion and a walk-ing staff of the blind, vis - it - a - tion of the in-
firm, as - sis-tance and shel - ter for the wea - ry and op-
pressed, help of the or - phans as well. Has - ten to de - liv - er your
ser - vants, fer-vent-ly we beg you, O pure one, since you are the
Moth-er of the Most High God.

Soft Chromatic G

La - dy, re - ceive the sup-pli- - ca-tions of your ser - vants, and
res-cue us from all ne - ces - si - ty and af - flic - tion.

O Moth - er of God, I have com - mlt - ted my eve-ry hope
wholly un-to you. Keep me un - der your shel - ter.

G

F

Theotokion. Mode 2. Di=G.

Soft Chromatic G

O Moth - er of God, I have com - mit - ted my ev-ery hope

8 wholly un-to you. Keep me un - der your shel - ter.

Exapostilaria. Mode 3. Ga=F.

Enharmonic

D
A - pos-tles, you have as - sem - bled from

F C F D
ev-ery cor - ner of the earth here in Geth - sem-a - ne to-

C F C F
day; now come and bur-y my bod - y. And

C F C
You, my Son and my God, re - ceive my de - part - ing spir-

F
it.

Enharmonic D C F

O sweet-ness of the An - gels, O joy of

C F D

those in af - flic - tion, and the pro - tec-tress of Chris-

C F C F

tians, O Vir-gin Moth - er of the Lord,

C F

come to my aid and re - deem me from the e - ter - nal

C F

tor - ments.

Enharmonic

I have you as medi - a - trix be - fore the

God who loves man - kind. May He not cen-sure my ac -

tions in the sight of the An - gels. I en -

treat you, O Vir - gin, come quick - ly to my as -

sis tance.

Enharmonic

O Tow-er fash-ioned of pure gold, and

Cit - y which has a twelve-fold wall, O Throne a - glit-ter with

D sun - shine, C mag - nif - i-cent Chair of the

F King, in - com-pre - hen-si - ble won - der, how did you nurse the

C Mas - ter?

F

DEACON

Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

—

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

CHOIR

A - men